



WASCHSAUGER/CARPET CLEANER/ ASPIRATEUR INJECTEUR/EXTRACTEUR PWS 20 F5

(DE) (AT) (CH)

WASCHSAUGER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

CARPET CLEANER

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

ASPIRATEUR INJECTEUR/ EXTRACTEUR

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

NAT- EN DROOGZUIGER

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

ODKURZACZ PIORĄCY

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

TEPOVAČ

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)

TEPOVAČ

Návod na obsluhu
Překlad pôvodného návodu na použitie

(ES)

LAVA-ASPIRADOR

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

TEKSTILRENSER

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

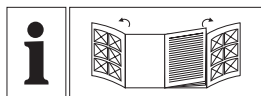
ASPIRAPOLVERE LAVAPAVIMENTI

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

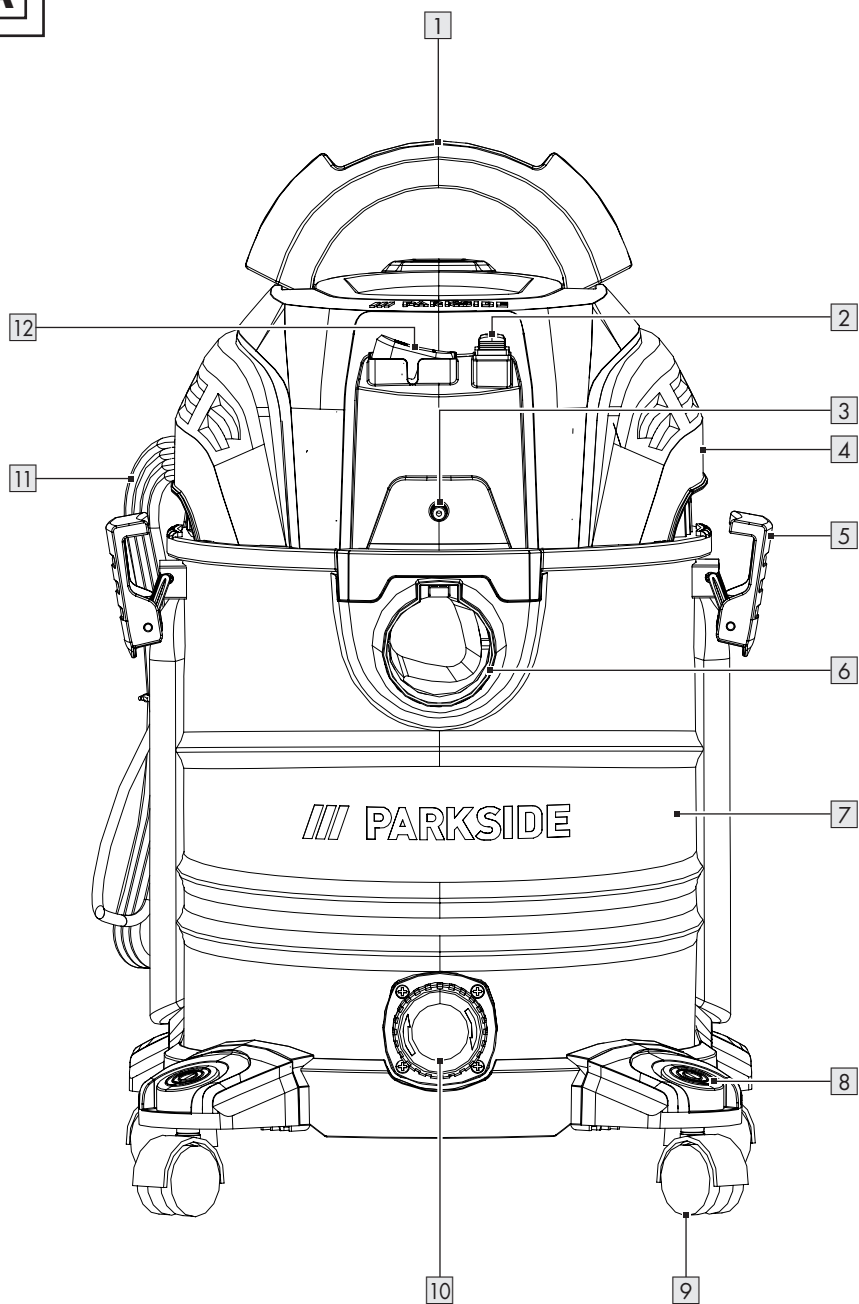
MOSÓ-SZÍVÓ

Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

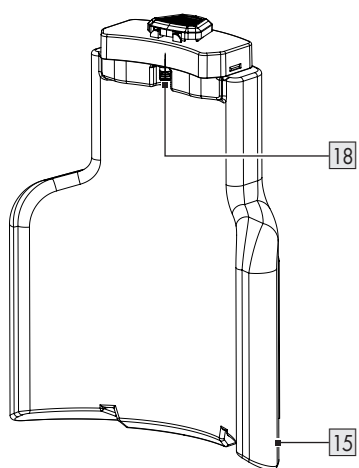
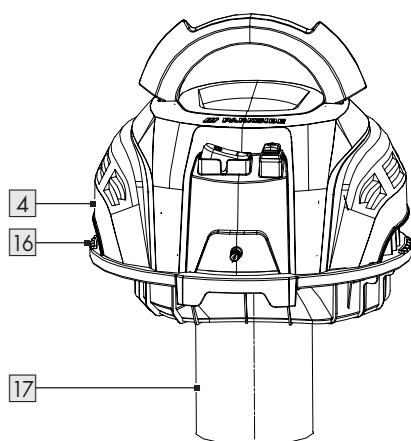
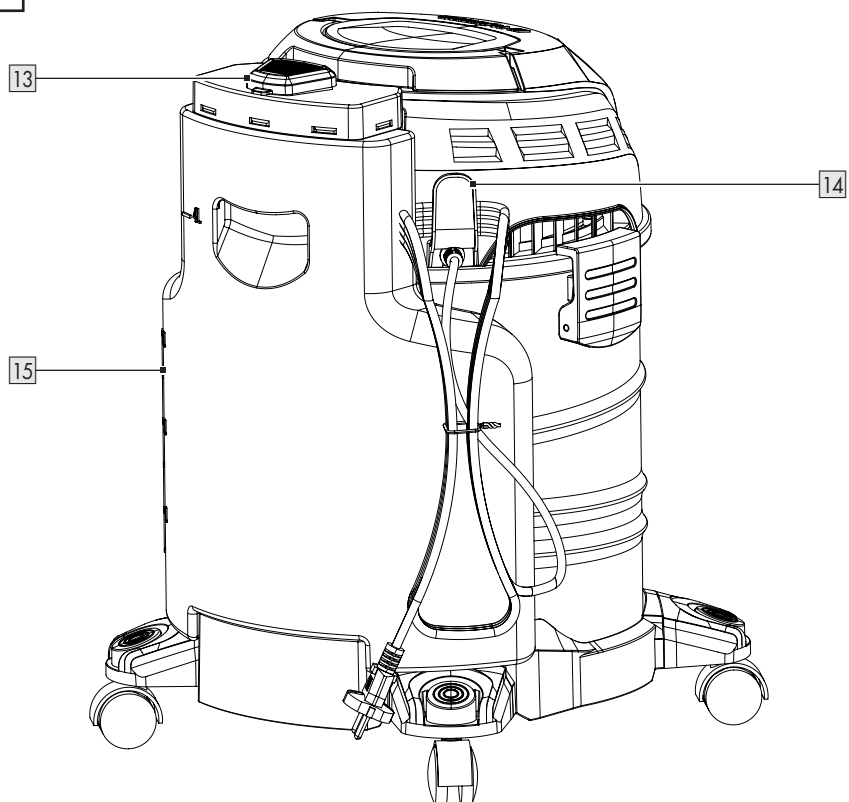


DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	23
FR/BE	Mode d'emploi	Page	38
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Instrukcja obsługi	Strona	74
CZ	Návod na obsluhu	Strana	91
SK	Návod na obsluhu	Strana	106
ES	Manual de instrucciones	Página	122
DK	Betjeningsvejledning	Side	139
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	154
HU	Használati útmutató	Oldal	171

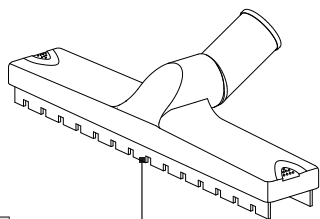
A



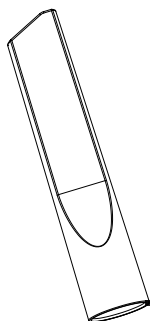
B



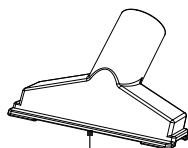
C



19



20

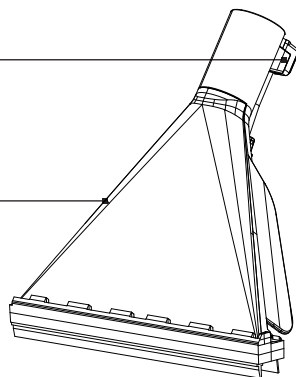


21



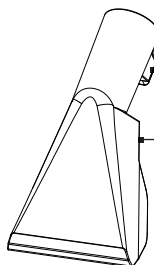
22a

22



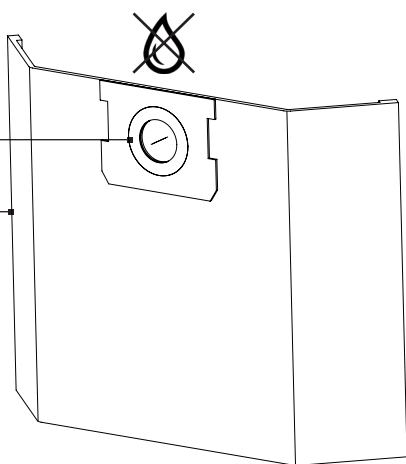
23a

23

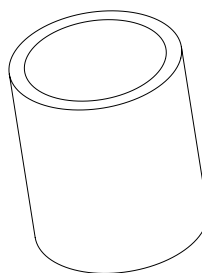


24

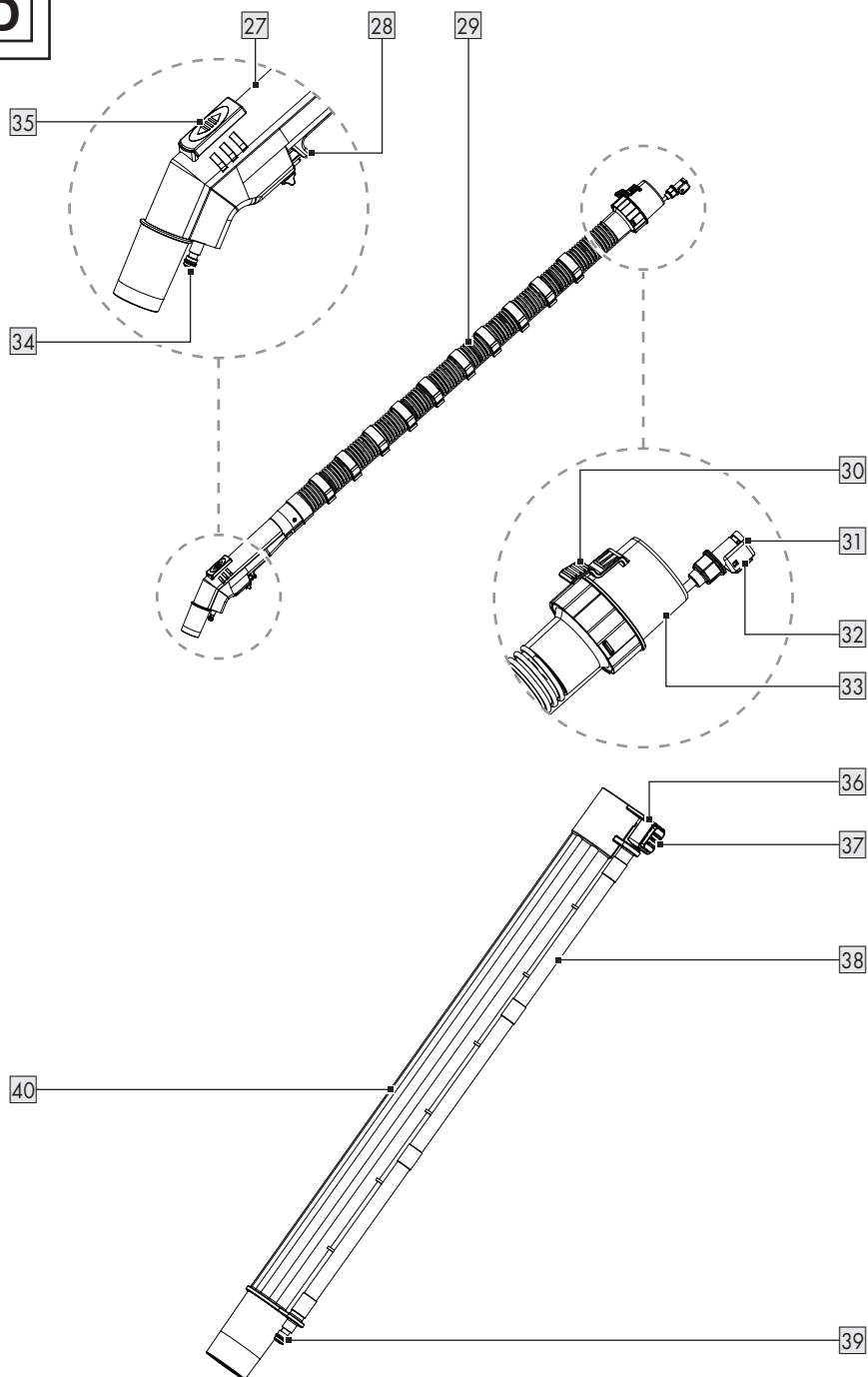
25



26



D



Avertissements et symboles utilisés	Page 39
Introduction	Page 40
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 40
Contenu de l'emballage	Page 40
Description des pièces	Page 41
Données techniques	Page 41
Caractéristiques de sécurité	Page 42
Consignes de sécurité	Page 42
Avant la première utilisation	Page 45
Déballage	Page 45
Avant l'utilisation	Page 46
Enlever le couvercle de la cuve	Page 46
Montage des roulettes pivotantes	Page 46
Installer le filtre	Page 47
Raccorder/enlever le tuyau d'aspiration flexible et le tuyau de pulvérisation	Page 47
Raccorder le tube d'aspiration	Page 47
Raccorder une buse ou un suceur	Page 48
Remplir/monter le réservoir d'eau	Page 48
Fonctionnement	Page 48
Allumer/éteindre	Page 48
Aspirer de l'eau/lors du lavage	Page 49
Régler la puissance d'aspiration	Page 50
Ranger le tube d'aspiration et les buses ou suceurs	Page 50
Enrouler le cordon d'alimentation	Page 50
Vider la cuve en métal	Page 50
Après chaque utilisation	Page 50
Pièces de rechange/accessoires	Page 50
Dépannage	Page 51
Nettoyage et entretien	Page 52
Nettoyage	Page 52
Entretien	Page 53
Réparation	Page 53
Rangement	Page 53
Transport	Page 53
Mise au rebut	Page 53
Garantie	Page 54
Faire valoir sa garantie	Page 55
Service après-vente	Page 56

Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage, sur l'étiquette signalétique et sur l'étiquetage produit :

	Lisez le mode d'emploi !		Suceur pour l'aspiration de sols lisses et durs
	Éteignez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique, avant de remplacer un accessoire, de nettoyer le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé !		Suceur pour l'aspiration de tapis
			Suceur pour l'aspiration de la poussière et la saleté de rainures, raccords et fissures
	Observez les consignes de sécurité et les avertissements !		Suceur pour l'aspiration de la poussière et de la saleté sur canapés et coussins
	Danger – risque d'électrocution !		Filtre pour aspirer l'eau ou d'autres liquides
	Diamètre		Le filtre ne convient pas pour aspirer l'eau ou d'autres liquides.
	Courant alternatif/tension alternative		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux.
	Consignes de sécurité Instructions de manipulation		Il existe un risque d'incendie si le matériau aspiré dépasse une température de +40 °C.
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

ASPIRATEUR INJECTEUR/ EXTRACTEUR

● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Le produit est exclusivement prévu pour les utilisations suivantes :
 - Aspiration et lavage des sols durs, des tapis et moquettes ainsi que coussins
 - Aspiration à sec et à l'eau dans le domaine domestique, par ex. dans l'habitation, la salle de loisirs, la voiture ou le garage
 - Aspiration de l'eau
- Le produit convient pour aspirer l'eau et les saletés dont la température ne dépasse pas +40 °C.
- Certaines matières peuvent produire des vapeurs ou des mélanges explosifs lorsqu'elles sont déplacées par l'air aspiré. N'aspirez jamais les matières suivantes :
 - Gaz explosifs ou inflammables, liquides et particules de poussière (réactives)L'aspiration de telles matières représente un danger pour la santé et est donc interdite.

- Particules de poussière métallique réactives (par ex. aluminium, magnésium et zinc en combinaison avec des produits de nettoyage fortement alcalins ou acides)
 - Solutions alcalines et acides fortes et non diluées
 - Solvants organiques (par ex. essence, diluant à peinture, acétone, mazout) Ces substances peuvent entraîner une corrosion du produit.
 - Suie et cendres incandescentes
 - Poussières de ciment, de plâtre et de chaux
 - Petits morceaux ou cendres de cheminées, de poêles à charbon, de cendriers ou de barbecues
 - Cendres ou saletés provenant de chaudières et de poêles à mazout
- Toute autre utilisation ou modification du produit sont considérées comme une utilisation non conforme et peuvent entraîner des risques tels que la mort, des blessures et des dégâts matériels.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui seront causés par une utilisation illicite.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial/industriel ou toute autre utilisation similaire.

● **Contenu de l'emballage**

Après l'ouverture de l'emballage du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en bon état. Enlevez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Couvercle de la cuve
- 1 Cuve en métal
- 4 Roulettes pivotantes
- 1 Tube d'aspiration flexible avec tuyau de pulvérisation
- 2 Tubes d'aspiration avec tuyau de pulvérisation
- 1 Réservoir d'eau

- 1 Buse de sol
- 1 Suceur plat
- 1 Suceur pour coussins
- 1 Buse de lavage pour coussins
- 1 Buse de lavage pour sol
- 1 Filtre en mousse
- 1 Sac à poussière en papier
- 1 Liquide de nettoyage
- 1 Lot de joints toriques
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

Familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit avant de lire.

III. A

- 1 Poignée de transport
- 2 Interrupteur de pompe
- 3 Raccord de pulvérisation
- 4 Couvercle de la cuve (comprenant le système d'entraînement et le boîtier du moteur)
- 5 Loquet
- 6 Bouche d'aspiration
- 7 Cuve en métal
- 8 Porte-accessoires
- 9 Roulette pivotante
- 10 Orifice de vidange
- 11 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 12 Interrupteur marche/arrêt

III. B

- 13 Couvercle
- 14 Porte-câble
- 15 Réservoir d'eau
- 16 Rainure
- 17 Panier-filtre
- 18 Orifice de sortie d'eau

III. C

- 19 Buse de sol
- 20 Suceur pour coussins
- 21 Suceur plat
- 22 Buse de lavage pour sol
- 22a Raccord du tuyau de pulvérisation

- 23 Buse de lavage pour coussins
- 23a Raccord du tuyau de pulvérisation
- 24 Joint d'étanchéité
- 25 Sac à poussière en papier
- 26 Filtre en mousse

III. D

- 27 Poignée
- 28 Gâchette de pulvérisation
- 29 Tuyau d'aspiration flexible
- 30 Bouton de déverrouillage (raccord du tuyau d'aspiration)
- 31 Raccord du tuyau de pulvérisation (tuyau d'aspiration flexible)
- 32 Bouton de déverrouillage (raccord du tuyau de pulvérisation)
- 33 Raccord du tuyau d'aspiration
- 34 Raccord de pulvérisation (poignée)
- 35 Réglage d'aspiration
- 36 Raccord du tuyau de pulvérisation (tube d'aspiration)
- 37 Bouton de déverrouillage (tube d'aspiration)
- 38 Tuyau de pulvérisation
- 39 Raccord de pulvérisation (tube d'aspiration)
- 40 Tube d'aspiration

Non illustré :

- 41 Liquide de nettoyage
- 42 Lot de joints toriques

● Données techniques

Aspirateur injecteur/ extracteur	PWS 20 F5
Numéro de modèle	
avec fiche VDE :	HG12963
avec fiche BS :	HG12963-BS
avec fiche CH :	HG12963-CH
Puissance d'entrée nominale :	1600 W
Puissance déclarée en mode arrêt :	≤0,3 W

Tension d'entrée nominale :	220-240 V~, 50/60 Hz
Puissance d'aspiration :	250 watts d'air
Pression d'aspiration :	160 mbar (16 kPa)
Puissance d'aspiration :	38 l/s
Pression de pulvérisation :	2 bars
Taux de pulvérisation :	1,0 l/min
Classe de protection :	II/□ (double isolation)
Indice de protection IP :	IPX4
Longueur du tuyau flexible :	env. 2 m
Longueur des tubes d'aspiration :	49,5 cm
Longueur du cordon d'alimentation :	env. 7,5 m

Cuve en métal	
Dimensions (Ø × H) :	28,7 × 31,5 cm
Volume brut :	20 l
Volume net :	19 l
Capacité pour les liquides :	11 l maxi

● Caractéristiques de sécurité

- Dès que la cuve en métal  est pleine, le produit cesse d'aspirer. Cela permet d'éviter les débordements et d'endommager le moteur électrique.



Consignes de sécurité

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT SON UTILISATION ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

Enfants et personnes atteintes d'un handicap



⚠️ AVERTISSEMENT ! RISQUE MORTEL ET D'ACCIDENT POUR LES NOURRISSONS ET LES ENFANTS !

Prière de ne jamais laisser des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie. Les enfants sous-estiment souvent les dangers.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.

- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.

Utilisation conforme aux prescriptions

⚠️ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Une utilisation non conforme peut provoquer des blessures. Utilisez ce produit uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi. N'essayez pas de modifier le produit d'une quelconque manière.

Sécurité électrique

⚠️ DANGER ! Risque d'électrocution !

N'essayez pas de réparer le produit par vous-même. En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent être effectuées par de la main d'œuvre qualifiée.

⚠️ AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution !

Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau

ou d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution !

N'utilisez aucun produit endommagé. Débranchez le produit endommagé de l'alimentation électrique et adressez-vous à votre commerçant.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Éteignez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique, avant d'effectuer des travaux de nettoyage et lorsqu'il ne fonctionne pas.

- N'utilisez plus le produit, s'il est tombé.
- Avant de raccorder la fiche de secteur à l'alimentation électrique : Veillez à ce que la tension nominale indiquée sur l'étiquette signalétique du produit corresponde bien à la tension de réseau de votre alimentation en électricité.
- Vérifiez régulièrement l'état de la fiche de secteur et du cordon d'alimentation afin de détecter tout dommage

éventuel. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

- Protégez le cordon d'alimentation de tout dommage. Ne le faites pas passer sur des bords tranchants et assurez-vous de ne pas le coincer ou le plier. Conservez le cordon d'alimentation hors de la portée de surfaces chaudes ainsi que des feux et flammes.

Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures et d'incendie !



N'utilisez jamais le produit pour aspirer de l'eau, des saletés ou des matériaux dont la température est supérieure à +40 °C.

- Débranchez la fiche de secteur de la prise de courant

- Lorsqu'un dysfonctionnement apparaît,
- Avant de monter/changer d'accessoires,
- Avant de nettoyer le produit,
- Si vous n'utilisez pas le produit sur une longue période,
- Durant un orage et
- Après chaque utilisation.
- Pour retirer la fiche de secteur de la prise de courant, tirez sur la fiche et non sur le cordon d'alimentation.
- Les pièces défectueuses doivent toujours être remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- Ne couvrez jamais les fentes d'aération durant le fonctionnement. Risque d'une surchauffe et d'endommagement du produit.
- Le produit ne doit être raccordé qu'à une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel dont le courant différentiel assigné ne dépasse pas 30 mA.

Nettoyage et rangement

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Débranchez le produit de l'alimentation électrique avant d'effectuer tout nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé.

- Protégez le produit, le cordon d'alimentation et la fiche de secteur de la poussière, de la lumière directe du soleil, des projections et des égouttements d'eau.
- Rangez le produit dans un endroit frais et sec, protégé contre l'humidité et hors de la portée des enfants.
- Protégez le produit de la chaleur. Ne posez pas le produit à proximité de flammes ou sources de chaleur comme des fours ou des chauffages.

● **Avant la première utilisation**

● **Déballage**

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- Assurez-vous que le contenu de l'emballage est complet et en bon état. Si vous trouvez que des pièces manquent ou sont endommagées, n'utilisez pas le produit et contactez votre commerçant. Utilisez le produit seulement lorsque les pièces manquantes ont été livrées ou que les pièces défectueuses ont été remplacées. L'utilisation d'un produit incomplet ou endommagé présente un risque pour les biens et les personnes.
1. Déballez toutes les pièces et placez-les sur une surface plane et stable.
 2. Enlevez tous les matériaux d'emballage et les sécurités positionnées pour le transport (si existantes).

● Avant l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT !

- Il existe un risque d'accident si le produit fonctionne sur une alimentation électrique qui ne correspond pas aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.
- La tension d'alimentation et la fréquence de la source d'alimentation en énergie doivent correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique, avant de remplacer un accessoire, de nettoyer le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé !

● Enlever le couvercle de la cuve

REMARQUE

- Retirez le couvercle de la cuve [4]:
 - Avant de monter les roulettes pivotantes [9],
 - Pour installer le filtre en mousse [26],
 - Pour installer ou remplacer le sac à poussière en papier [25] et
 - Pour vider la cuve en métal [7].

1. Ouvrez les loquets [5] en les tirant afin de les débloquer de la cuve en métal [7].
2. Soulevez les loquets [5] et détachez-les de la rainure [16].
3. Tenez la poignée de transport [1] et retirez le couvercle de la cuve [4] placé sur la cuve en métal [7].
Le panier-filtre [17] est dégagé pour l'installation du filtre en mousse [26].
4. Effectuez les étapes précédentes dans l'ordre inverse pour verrouiller le couvercle de la cuve [4] sur la cuve en métal [7].
5. Après utilisation ou avant de ranger le produit, rabattez la poignée de transport [1] vers le bas.

● Montage des roulettes pivotantes

1. Retournez la cuve en métal [7] de manière à ce que le fond soit orienté vers le haut.
2. Insérez les roulettes pivotantes [9] jusqu'à la butée dans les fentes des supports en plastique, jusqu'à ce que les roulettes pivotantes s'enclenchent par un clic.
3. Vérifiez si les roulettes pivotantes [9] peuvent tourner librement.

● Installer le filtre

⚠ PRUDENCE !

- ▶ N'utilisez jamais le produit sans son filtre en mousse [26]. Les substances aspirées peuvent contenir du métal ou des particules dures et tranchantes susceptibles d'endommager le moteur ou de provoquer une décharge électrique. De plus, le filtre en mousse protège le panier-filtre [17] et le moteur de l'humidité lors de l'aspiration de l'eau et du lavage par aspiration.

REMARQUE

- ▶ Le sac à poussière en papier [25] convient exclusivement à l'aspiration à sec.

Filtre en mousse (aspiration humide/lavage/séchage)

1. Retournez le couvercle de la cuve [4].
2. Retournez complètement le filtre en mousse [26] sur le panier-filtre [17].

Sac à poussière en papier (aspiration à sec)

- Retournez le joint d'étanchéité [24] du sac à poussière en papier [25] sur la bouche d'aspiration [6] à l'intérieur de la cuve en métal [7]. Le joint d'étanchéité doit être ajusté dans la nervure circulaire sur la bouche d'aspiration.

● Raccorder/enlever le tuyau d'aspiration flexible et le tuyau de pulvérisation

1. Alignez le raccord du tuyau d'aspiration [33] sur la bouche d'aspiration [6].
2. Poussez lentement le raccord du tuyau d'aspiration [33] dans la bouche d'aspiration [6] jusqu'à ce que le bouton de verrouillage [30] s'enclenche.

3. Vérifiez si le tuyau d'aspiration flexible [29] est correctement installé en tirant doucement sur le raccord du tuyau d'aspiration [33]. Le tuyau d'aspiration flexible est correctement installé si le raccord du tuyau d'aspiration ne bouge pas.
4. Vérifiez que le tuyau d'aspiration flexible [29] peut tourner librement.
5. Poussez lentement le raccord du tuyau de pulvérisation [31] sur le raccord de pulvérisation [3] jusqu'à ce que le bouton de verrouillage [32] s'enclenche.
6. Enlever le tuyau de pulvérisation : Poussez le bouton de déverrouillage [32] vers le bas. Retirez le raccord du tuyau de pulvérisation [31] du raccord de pulvérisation [3].
7. Retirer le tuyau d'aspiration flexible [29] : Poussez le bouton de déverrouillage [30] vers le bas. Retirez le raccord du tuyau d'aspiration [33] de la bouche d'aspiration [6].

● Raccorder le tube d'aspiration

REMARQUE

- ▶ Les deux tubes d'aspiration [40] sont identiques. Par conséquent, vous pouvez utiliser le produit soit avec un seul tube d'aspiration, soit avec les deux tubes d'aspiration.

1. Alignez le raccord de tuyau de pulvérisation [36] du raccord de pulvérisation [34] sur la poignée [27].
2. Poussez le tube d'aspiration [40] sur la poignée [27] jusqu'à ce que le bouton de déverrouillage [37] s'enclenche.
3. Facultatif : Reliez le deuxième tube d'aspiration [40] au premier tube d'aspiration déjà relié à la poignée [27]. Pour cette opération, raccordez le raccord du tuyau de pulvérisation [36] du deuxième tube d'aspiration au raccord de pulvérisation [39] du premier tube d'aspiration.

● Raccorder une buse ou un suceur

Buse ou suceur sol/joint/brosse

- Poussez la buse ou le suceur [19]/[20]/[21] jusqu'à la butée sur la poignée [27] ou l'extrémité inférieure du tube d'aspiration [40].

Buse ou suceur	Domaine d'application
Buse de sol [19]	■ Surfaces dures et planes ■ Tapis, moquettes ou surfaces similaires
Suceur pour coussins [20]	■ Meubles capitonnés ■ Coussins ■ Sièges auto
Suceur plat [21]	■ Rainures ■ Points de raccord ■ Canapés ■ Espaces étroits

Buses de lavage

1. Dirigez le raccord de tuyau de pulvérisation [22a]/[23a] de la buse de lavage [22]/[23] sur le raccord de pulvérisation [39].
2. Poussez la buse de lavage [22]/[23] jusqu'à la butée sur le tube d'aspiration [40].

Buse ou suceur	Domaine d'application
Buse de lavage pour sol [22]	■ Surfaces dures et planes ■ Tapis, moquettes ou surfaces similaires
Buse de lavage pour coussins [23]	■ Meubles capitonnés ■ Sièges auto

● Remplir/monter le réservoir d'eau

1. Rabattez le couvercle [13] du réservoir d'eau [15] vers le haut.
2. Remplissez le réservoir d'eau [15] avec de l'eau du robinet. Ajoutez un produit de nettoyage approprié si la surface à nettoyer est très sale.
3. Rabattez le couvercle [13] du réservoir d'eau [15] vers le bas. Le couvercle doit s'engager de manière audible.
4. Alignez l'orifice de sortie d'eau [18] du réservoir d'eau [15] avec l'entrée d'eau au dos du couvercle de la cuve [4].
5. Poussez le réservoir d'eau [15] vers le bas jusqu'à la butée.
6. Pour le démontage, tirez le réservoir d'eau [15] vers le haut pour l'enlever du couvercle de la cuve [4].

● Fonctionnement

● Allumer/éteindre

1. **Préparation :**
 - Vérifiez que toutes les pièces sont raccordées.
 - Verrouillez le couvercle de la cuve [4].
 - Éteignez le produit.
2. Branchez la fiche de secteur [11] sur une prise de courant compatible.
3. **Allumer :** Placez l'interrupteur marche/arrêt [12] sur la position I.
4. **Éteindre :** Placez l'interrupteur marche/arrêt [12] sur la position 0.

● Aspirer de l'eau/lors du lavage

REMARQUE

- ▶ Lorsque la cuve en métal [7] est pleine, le produit s'arrête d'aspirer grâce à un dispositif de sécurité (interrupteur à flotteur dans le panier-filtre [17]). Procédez de la façon suivante :
 - Placez l'interrupteur marche/arrêt [12] sur la position 0.
 - Débranchez la fiche de secteur [11] de la prise de courant.
 - Videz la cuve en métal [7] (voir « Vider la cuve en métal »).

Aspiration humide

1. Préparation :

- Retirez le sac à poussière en papier [25].
 - Installez le filtre en mousse [26] (voir « Installer le filtre »).
2. Raccordez le tuyau d'aspiration flexible [29] à la bouche d'aspiration [6] (voir « Raccorder/enlever le tuyau d'aspiration flexible et le tuyau de pulvérisation »).
 3. Allumez le produit (voir « Allumer/éteindre »).
 4. Aspirez les liquides avec la poignée [27] en place.

Pour nettoyer le sol ou d'autres surfaces, vous pouvez également utiliser le tube d'aspiration [40] avec une buse ou un suceur [19/22/23] approprié.
 5. Une fois le nettoyage terminé :
 - Éteignez le produit (voir « Allumer/éteindre »).
 - Videz immédiatement la cuve en métal [7] (voir « Vider la cuve en métal »). La cuve en métal n'est pas prévue pour une conservation prolongée des liquides.

Lavage à l'aspirateur

REMARQUE

- ▶ En cas de salissures importantes ou de taches sur la surface à nettoyer : Versez un peu de liquide de nettoyage [41] dans le réservoir d'eau [15] rempli d'eau. Vous augmenterez ainsi l'efficacité du nettoyage.

1. Préparation :

- Retirez le sac à poussière en papier [25].
 - Installez le filtre en mousse [26] (voir « Installer le filtre »).
2. Raccordez le tuyau d'aspiration flexible [29] à la bouche d'aspiration [6] et le raccord du tuyau de pulvérisation [31] avec le raccord de pulvérisation [3] (voir « Raccorder/enlever le tuyau d'aspiration flexible et le tuyau de pulvérisation »).
 3. Raccordez le tube d'aspiration [40] au tuyau d'aspiration flexible [29] (voir « Raccorder le tube d'aspiration »).
 4. Reliez la buse de lavage souhaitée [22/23] au tuyau d'aspiration [40] (voir « Raccorder une buse ou un suceur »).
 5. Remplissez et montez le réservoir d'eau [15] (voir « Remplir/monter le réservoir d'eau »).
 6. Appuyez sur l'interrupteur de la pompe [2]. Le voyant de contrôle de l'interrupteur de la pompe s'allume en rouge.
 7. Allumez le produit (voir « Allumer/éteindre »).
 8. Pour activer la fonction de pulvérisation, appuyez sur la gâchette de pulvérisation [28] de la poignée [27].
 9. Faites passer la buse de lavage [22/23] en bandes sur le sol ou le coussin (ne pas la pousser). Faites légèrement se chevaucher les bandes afin de garantir un nettoyage en profondeur.
 10. Une fois le nettoyage terminé :
 - Éteignez le produit (voir « Allumer/éteindre »).

- Appuyez sur l'interrupteur de la pompe [2]. Le voyant de contrôle de l'interrupteur de la pompe s'éteint.
- Videz immédiatement la cuve en métal [7] (voir « Vider la cuve en métal »). La cuve en métal n'est pas prévue pour une conservation prolongée des liquides.

● Régler la puissance d'aspiration

- Ouvrez ou fermez le réglage d'aspiration [35] pour régler la puissance d'aspiration.

Réglage	Puissance d'aspiration
Ouvert	Diminue
Fermé	Augmente

● Ranger le tube d'aspiration et les buses ou suceurs

- Insérez les tubes d'aspiration [40] et les buses ou suceur [19/20/21/22/23] dans les porte-accessoires [8] sur les roulettes pivotantes [9].

● Enrouler le cordon d'alimentation

- Roulez le cordon d'alimentation [11]. Accrochez le cordon d'alimentation au porte-câble [14].

● Pièces de rechange/accessoires

Contactez le service après-vente par téléphone (voir « Service »). Ayez à portée de main le numéro de commande mentionné ci-dessous.

Pièce		Numéro de commande
[40] Tube d'aspiration		99948092901
[29] Tuyau d'aspiration flexible		99948092902

● Vider la cuve en métal

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique, avant de remplacer un accessoire, de nettoyer le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé.

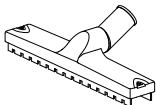
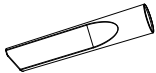
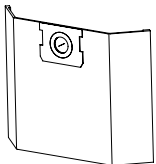
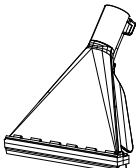
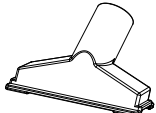
⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

- ▶ Après chaque utilisation : Videz et nettoyez le produit afin d'éviter l'accumulation de matières pouvant présenter un risque d'incendie dans le produit.

1. Pour dévisser le capuchon de l'orifice de vidange [10], tournez le capuchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Videz la cuve en métal [7].
3. Remettez le capuchon sur l'orifice de vidange [10]. Tournez le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Après chaque utilisation

1. Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [11] de la prise de courant.
2. Laissez le produit refroidir.
3. Vérifiez, nettoyez et rangez le produit (voir « Nettoyage et entretien »).

Pièce		Numéro de commande
26	Filtre en mousse 	99948092903
19	Buse de sol 	99948092904
21	Suceur plat 	99948092905
25	Sac à poussière en papier 	99948092906
23	Buse de lavage pour coussins 	99948092907
22	Buse de lavage pour sol 	99948092908
42	Lot de joints toriques (non illustré)	99948092909
20	Suceur pour coussins 	99948092910

● **Dépannage**

Erreur	Cause possible	Mesure à prendre
Le produit ne fonctionne pas.	La fiche de secteur 11 n'est pas raccordée à l'alimentation électrique.	Branchez la fiche de secteur 11 sur une prise de courant compatible.

Erreur	Cause possible	Mesure à prendre
La puissance d'aspiration est réduite et le produit n'aspire aucune saleté.	La cuve en métal [7] est pleine.	Videz la cuve en métal [7] (voir « Vider la cuve en métal »).
	Le passage de l'air est obstrué.	Vérifiez les pièces suivantes pour y détecter des blocages et les supprimer : ■ Cuve en métal [7] ■ Buse de sol [19] ■ Suceur pour coussins [20] ■ Suceur plat [21] ■ Buse de lavage pour sol [22] ■ Buse de lavage pour coussins [23] ■ Tuyau d'aspiration flexible [29] ■ Tube d'aspiration [40]
De la poussière ou de l'eau s'échappe du produit pendant l'aspiration.	Le couvercle de la cuve [4] n'a pas été correctement monté.	Fixez correctement le couvercle de la cuve [4] (voir « Enlever le couvercle de la cuve »).
	Le capuchon de l'orifice de vidange [10] n'est pas correctement fermé.	Mettez le capuchon sur l'orifice de vidange [10]. Tournez le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique, avant de remplacer un accessoire, de nettoyer le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé !

● Nettoyage

REMARQUE

► Pour nettoyer le produit, n'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs, car ils pourraient endommager les surfaces.

- Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le couvercle de la cuve [4].
- Un nettoyage régulier et approprié contribue à une utilisation sûre et à une prolongation de la durée de vie du produit.

- ❑ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- ❑ Dépoussiérez le produit après chaque utilisation et avant son rangement.
- ❑ Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- ❑ Lavez le filtre en mousse [26] à l'eau tiède et au savon et laissez-le sécher.
- ❑ Rincez les tuyaux de pulvérisation sur le tuyau d'aspiration flexible [29] et sur les tubes d'aspiration [40] à l'eau claire.

● Entretien

- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires.
- ❑ En cas d'usure ou de détérioration du joint torique de l'un des raccords de pulvérisation [3] [34] [39] : Remplacez l'ancien joint torique par un nouveau joint torique du lot de joints toriques [42] fournis.

● Réparation

- Ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Pour faire vérifier et réparer le produit, contactez un service après-vente agréé ou une personne ayant des qualifications similaires.

● Rangement

- Rangez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
 - ❑ La température de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) doit être comprise entre +10 °C et +30 °C avec une humidité relative ne dépassant pas 60 %.
1. Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [11] de la prise de courant.
 2. Laissez le produit refroidir.

3. Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
4. Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.

● Transport

- ❑ Protégez le produit des chocs violents ou fortes vibrations pouvant survenir lors du transport dans des véhicules.
- ❑ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

1. Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [11] de la prise de courant.
2. Laissez le produit refroidir.

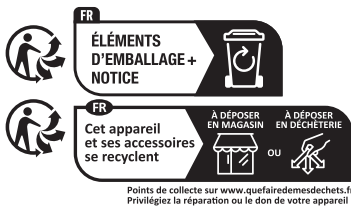
● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les

cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 480929_2410) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 480929_2410 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12963
Version: 06/2025

IAN 480929_2410

